

АКТИВІЗАЦІЯ ЛЕКСИЧНИХ ЗАПОЗИЧЕНЬ В УКРАЇНСЬКІЙ НАУКОВІЙ МОВІ

Дурдимурадов Д., гр. МВ-18

Науковий керівник – доц. Л.Я. Сапожнікова

Харківський державний університет харчування та торгівлі

У зв'язку зі сприйняттям іншомовних інновацій значних структурно-семантичних змін зазнає сьогодні термінологічний фонд галузі ресторанного господарства та торгівлі. Запозичення нових понять та реалій супроводжується формуванням нових термінів і номенів: *коблер, фліп, фіз, крющон, джулеп, ег-ног*, що виступають гіперонімічними назвами напоїв.

Мета нашої роботи – простежити природні зміни в системі української наукової мови за рахунок запозичень.

Такий процес відбувається переважно через російську мову, а також завдяки безпосереднім запозиченням. Дослідження учених-лінгвістів (В. Сімонок, Л. Струганець) засвідчили: звертання до інших мовних джерел, активізація лексичних запозичень пов'язані з такими причинами, як брак слів, позбавлених конотацій, переважно в галузі наукової термінології; прагнення мовної компактності; тенденція до диференціації слів за семантикою та сферами вживання.

Значна кількість лексико-семантичних лакун терміносистеми галузі заповнюється за рахунок запозичень: лікер, сироп (з французької мови); чай, чай байховий (з китайської); шафран, кава (з арабської); віскі, флеша (з англійської); коріандр, ароматизація, перець (з грецької). Запозичені терміни адаптувалися до законів української усної та писемної мови, хоча окремі з них на зразок пепсі, віскі зберігають невідмінювану форму. Терміни галузі на позначення смакових товарів утворюють тематичні групи: назви алкогольних напоїв: спирт, горілка, ром, віскі, вино, коньяк; назви слабоалкогольних напоїв: пиво, брага, медові напої; назви безалкогольних напоїв: мінеральна вода, фруктовий газовий напій; назви чаю, кави, кавових напоїв: чай байховий, чай зелений, чай таблетований, кава розчинна, кава натуральна мелена, кава арабіка, кава робу ста; назви прянощів, приправ: насіння гірчиці, мускатний горіх, ваніль; назви процесів виробництва: купажування, фільтрування, коректування купажів, ферментування, ароматизування; назви осіб: *титестор, бариста, сомельє* тощо.

На підставі аналізу ми дійшли висновку: в лексичній системі наукового стилю шар запозиченої лексики займає значне місце.